

སྐྱལ་བས་ཁྱབ་པ། |རབ་འབྱམས་ཞིང་གི་བདག་པོ་ལ། |བསམ་བཤོལ་རེ་བ་ལས་འདས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། |ཞེས་བྱ་བ་
 depso/ rapdjam chingki dakpo la seulwa depso/ samdjeu réwa lé depa la seulwa dep so//

purs de ses émanations. J'adresse ma prière au Maître des mondes de l'infini des phénomènes. J'adresse ma prière à celui (en réalité) se situe au-delà de toute possibilité de concept ou d'expression.

འདི་ནི་འབྲེལ་བ་ཐོགས་མཚོག་མའི་གསོལ་འདེབས་སུ་གྲགས་པ་ཐ་ན་དུང་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་ཚུད་པའི་ན་ལམ་དུ་ལན་གཅིག་བསྐྱབས་ཀྱང་

Ché tchawa dini drelpa tok tchokmé seuldep sou trakpa tana tundreu kyéné sou tchupé nalam tou lentchik drakyang

Cette prière qui précède, « La prière qui suffit (à elle seule) pour créer un lien » permet, même pour un animal qui l'entendrait une seule fois, de fermer les multiples voies

ངན་སོང་གི་སྐྱེ་སྐྱོད་མཚོང་ནས། མཐར་ཐུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ན་རྗེ་བཙུན་རྗེ་རྗེའི་དབྱངས་ཅན་དེ་ཉིད་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་

ngensong ki kyégo touma tcheuné/ tar nouptchok déwatchen kyi chingkam na djetsun dordjé yangtchen tényi pakpa

de renaissance dans les mondes inférieurs et, ultimement, d'être « tiré » en le champ pur occidental « de la félicité » où le Noble Tchenrézi tout-puissant, qui n'est autre